

◎技術協力に関する日本国政府とマーシャル諸島共和国政府との間の協定

(略称) マーシャルとの技術協力協定

二〇二〇年一月二七日 マジユロで

二〇二〇年二月 二日 効力発生

二〇二一年 六月 四日 告示

(外務省告示第一九二号)

目次	ページ
前文	三四一
第一条 技術協力の促進	三四一
第二条 別個の取決めの締結	三四一
第三条 独立行政法人国際協力機構の協力の形態	三四一
第四条 経済開発及び社会開発への寄与	三四二
第五条 専門家等に対する特権、免除及び便宜の付与	三四二
第六条 専門家等に対する請求に関する責任のマーシャル政府による負担	三四四
第七条 設備、機械及び資材の供与	三四五
第八条 専門家等とマーシャル政府との連絡	三四六
第九条 独立行政法人国際協力機構の駐在員等に対する特権、免除及び便宜の付与	三四六
第十条 専門家等の安全の確保	三四八
第十一条 協議	三四八

第十二条	技術協力の個別の計画との関係	三四八
第十三条	効力発生及び終了等	三四九
末文		三四九

前文

技術協力に関する日本国政府とマーシャル諸島共和国政府との間の協定

日本国政府及びマーシャル諸島共和国政府は、

両国間に存在する友好関係を技術協力の促進により一層強化することを希望し、

それぞれの国の経済開発及び社会開発を促進することにより得られる相互の利益を考慮して、

次のとおり協定した。

第一条

両政府は、両国間の技術協力を促進するよう努める。

第二条

この協定に基づいて行われる技術協力の個別の計画を規律する別個の取決めは、両政府の権限のある当局の間で合意される。日本国政府の権限のある当局は外務省であり、マーシャル諸島共和国政府の権限のある当局は外務貿易省である。

第三条

次の形態による技術協力は、日本国において施行されている法令及び前条に規定する取決めに従い、独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」という。）により、JICAの負担で行われることとなる。

- (a) 技術訓練をマーシャル国民に提供する⁽¹⁾。
- (b) JICAからの専門家（以下「JICA専門家」という。）をマーシャル諸島共和国に派遣すること⁽²⁾。

マーシャルとの技術協力協定

AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS

The Government of Japan and the Government of the Republic of the Marshall Islands,

Desiring to strengthen further the friendly relations existing between the two countries by the promotion of technical cooperation, and

Considering mutual benefits derived from promoting the economic and social development of their respective countries,

Have agreed as follows:

Article I

The two Governments shall endeavor to promote technical cooperation between the two countries.

Article II

Separate arrangements which govern specific programs of technical cooperation carried out under this Agreement shall be agreed upon between the competent authorities of the two Governments. The competent authority of the Government of Japan is the Ministry of Foreign Affairs, and the competent authority of the Government of the Republic of the Marshall Islands is the Ministry of Foreign Affairs and Trade.

Article III

The following forms of technical cooperation will be carried out by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") at its own expense in accordance with the laws and regulations in force in Japan as well as with the arrangements referred to in Article II:

- (a) providing technical training to Marshallese nationals;
- (b) dispatching experts from JICA (hereinafter referred to as the "JICA Experts") to the Republic of the Marshall Islands;

マーシャルとの技術協力協定

(c) マーシャル諸島共和国の経済開発及び社会開発に係る計画に関する調査を行うため、日本国の調査団（以下「日本国の調査団」という。）をマーシャル諸島共和国に派遣すること。

(d) 設備、機械及び資材をマーシャル諸島共和国政府に供与すること。

(e) 両政府間の相互の同意によって決定されるその他の形態の技術協力をマーシャル諸島共和国政府に提供すること。

第四条

マーシャル諸島共和国政府は、前条に規定する日本国の技術協力の結果としてマーシャル国民が取得する技術及び知識並びに供与される設備、機械及び資材がマーシャル諸島共和国の経済開発及び社会開発に寄与すること並びに軍事目的に使用されないことを確保する。

第五条

1 JICAがJICA専門家及び日本国の調査団を派遣する場合に、マーシャル諸島共和国政府は、次のことを行う。

専門家に
対する
特免
除及び
寄与の
開及
寄与の
開及
寄与の

(1)(a) JICA専門家及び日本国の調査団の構成員につき、国外から送金される給与及び手当に対してもは当該給与及び手当に関連して課される租税（所得税を含む。）及び課徴金を免除すること。

(b) JICA専門家及び日本国の調査団の構成員並びにこれらの者の家族の構成員につき、次のものの輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。

- (i) 携帯荷物
- (ii) 身回品、家財及び消費財

二四二

- (c) dispatching Japanese missions (hereinafter referred to as the "Japanese Missions") to the Republic of the Marshall Islands to conduct surveys of economic and social development projects of the Republic of the Marshall Islands;
- (d) providing the Government of the Republic of the Marshall Islands with equipment, machinery and materials; and
- (e) providing the Government of the Republic of the Marshall Islands with other forms of technical cooperation as may be decided upon by mutual consent between the two Governments.

Article IV

The Government of the Republic of the Marshall Islands shall ensure that the techniques and knowledge acquired by the Marshallese nationals as well as the equipment, machinery and materials provided as a result of the Japanese technical cooperation as set forth in Article III contribute to the economic and social development of the Republic of the Marshall Islands, and are not utilized for military purposes.

Article V

1. In case JICA dispatches the JICA Experts and the Japanese Missions, the Government of the Republic of the Marshall Islands shall:

- (1) (a) exempt the JICA Experts and members of the Japanese Missions from taxes including income tax and fiscal charges imposed on or in connection with salaries and any allowances remitted to them from abroad;
- (b) exempt the JICA Experts, members of the Japanese Missions and members of their families from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of:
 - (i) luggage;
 - (ii) personal effects, household effects and consumer goods; and

- (iii) マーシャル諸島共和国に派遣される JICA 専門家一名につき一台及び JICA 専門家の一家族につき一台の自動車
- (c) マーシャル諸島共和国に自動車を輸入しない JICA 専門家及びその家族の構成員につき、JICA 専門家一名につき一台及び JICA 専門家の一家族につき一台の自動車の現地購入に關し、租税(付加価値税を含む。)及び課徴金を免除すること。
- (d) JICA 専門家及びその家族の構成員につき、(b) 及び (c) に規定する自動車の登録料を免除すること。
- (2) (a) JICA 専門家及び日本国の調査団の遂行に必要なとされる適当な事務所その他の施設(電話及びファクシミリ役務を含む。)を自己の負担で提供し、かつ、当該施設の運営費及び維持費を負担すること。
- (b) JICA 専門家及び日本国の調査団の遂行に必要な現地要員(必要な場合には、適当な通訳を含む。)並びに JICA 専門家及び日本国の調査団の相手方となる当該任務の遂行に必要なマーシャル人の要員を自己の負担で提供すること。
- (c) JICA 専門家に係る次の諸経費を負担すること。
 - (i) 通勤費
 - (ii) マーシャル諸島共和国内の公用出張旅費
 - (iii) 公用通信費
- (d) JICA 専門家及びその家族の構成員に対し、適当な住宅の確保につき便宜を提供すること。
- (e) JICA 専門家及び日本国の調査団の構成員並びにこれらの者の家族の構成員に対し、医療上の便宜を提供すること。

- (iii) one motor vehicle per JICA Expert and per family of the JICA Expert assigned to stay in the Republic of the Marshall Islands;
- (c) exempt the JICA Experts and members of their families who do not import any motor vehicle into the Republic of the Marshall Islands from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of one motor vehicle per JICA Expert and per family of the JICA Expert; and
- (d) exempt the JICA Experts and members of their families from the registration fee of the motor vehicles mentioned in (b) (iii) and (c).
- (2) (a) provide at its own expense suitable office and other facilities including telephone and facsimile services necessary for the performance of the duties of the JICA Experts and the Japanese Missions as well as bear the expenses for their operation and maintenance;
- (b) provide at its own expense the local staff (including adequate interpreters, if necessary) as well as the Marshallese counterparts to the JICA Experts and the Japanese Missions necessary for the performance of their duties;
- (c) bear expenses of the JICA Experts for:
 - (i) daily transportation to and from their place of work;
 - (ii) their official travels within the Republic of the Marshall Islands; and
 - (iii) their official correspondence;
- (d) provide the convenience for acquisition of appropriate housing accommodation for the JICA Experts and members of their families; and
- (e) provide the convenience for receiving medical care and facilities for the JICA Experts, members of the Japanese Missions and members of their families.

三四四

- マージナル諸島共和国政府は、JICA専門家又は日本国の調査団の構成員の任務の遂行に起因し、当該任務の遂行中に発生し、又は当該任務の遂行に関連して当該JICA専門家又は日本国の調査団の構成員に対する請求が生じた場合には、当該請求について責任を負う。ただし、当該請求が当該JICA専門家又は日本国の調査団の構成員の重大な過失又は故意から生じたことについて両政府が合意する場合は、この限りでない。

Article VI

- (3) (a) permit the JICA Experts, members of the Japanese Missions and members of their families to enter, leave and sojourn in the Republic of the Marshall Islands for the duration of their assignment therein, offer them the convenience for procedures of alien registration requirements, and exempt them from consular fees;
- (b) issue identification cards to the JICA Experts and members of the Japanese Missions to secure the cooperation of all governmental organizations necessary for the performance of their duties;
- (c) offer the JICA Experts and members of their families the convenience for acquisition of car driving license; and
- (d) carry out other measures necessary for the performance of the duties of the JICA Experts and the Japanese Missions.

2. The motor vehicles mentioned in paragraph 1 shall be subject to payment of taxes including customs duties if they are subsequently sold or transferred within the Republic of the Marshall Islands to individuals or organizations not entitled to exemption from such taxes or similar privileges.
3. The Government of the Republic of the Marshall Islands shall accord the JICA Experts, members of the Japanese Missions and members of their families such privileges, exemptions and benefits as are no less favorable than those accorded to experts, members of missions and members of their families of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Republic of the Marshall Islands.

Article VI

The Government of the Republic of the Marshall Islands shall bear the responsibilities for claims, if any arises, against the JICA Experts or members of the Japanese Missions resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the performance of their duties, except when the two Governments agree that such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the JICA Experts or members of the Japanese Missions.

第七条

1 (1) JICA がマーシャル諸島共和国政府に対して設備、機械及び資材を供与する場合には、マーシャル諸島共和国政府は、当該設備、機械及び資材の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除する。当該設備、機械及び資材は、保険料及び運賃込みの条件で陸揚港においてマーシャル諸島共和国政府の関係当局に引き渡された時にマーシャル諸島共和国政府の財産となる。

(2) JICA がマーシャル諸島共和国政府に対して設備、機械及び資材を供与する場合には、マーシャル諸島共和国政府は、当該設備、機械及び資材の現地購入に関し、租税（付加価値税を含む。）及び課徴金を免除する。

(3) (1) 及び (2) に規定する設備、機械及び資材については、両政府の権限のある当局間に別段の合意がある場合を除くほか、第二条に規定する取決めに定める目的のために使用する。

(4) (1) 及び (2) に規定する設備、機械及び資材のマーシャル諸島共和国内における輸送のための費用並びにこれらの交換、維持及び修理のための費用については、マーシャル諸島共和国政府が負担する。

2 (1) JICA 専門家及び日本国の調査団の構成員の任務の遂行に必要な設備、機械及び資材であつて JICA が用意するものは、両政府の権限のある当局間に別段の合意がある場合を除くほか、引き続き JICA の財産とする。

(2) マーシャル諸島共和国政府は、JICA 専門家及び日本国の調査団の構成員につき、(1) に規定する設備、機械及び資材の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除する。

マーシャルとの技術協力協定

Article VII

1. (1) In case JICA provides the Government of the Republic of the Marshall Islands with equipment, machinery and materials, the Government of the Republic of the Marshall Islands shall exempt such equipment, machinery and materials from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation. The equipment, machinery and materials mentioned above shall become the property of the Government of the Republic of the Marshall Islands upon being delivered c.i.f. at the port of the disembarkation to authorities concerned of the Government of the Republic of the Marshall Islands.

(2) In case JICA provides the Government of the Republic of the Marshall Islands with equipment, machinery and materials, the Government of the Republic of the Marshall Islands shall exempt such equipment, machinery and materials from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase.

(3) The equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraphs (1) and (2) shall be utilized for the purpose specified in the arrangements referred to in Article II unless otherwise agreed upon between the competent authorities of the two Governments.

(4) The expenses for the transportation within the Republic of the Marshall Islands of the equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraphs (1) and (2) and the expenses for their replacement, maintenance and repair shall be borne by the Government of the Republic of the Marshall Islands.

2. (1) The equipment, machinery and materials, prepared by JICA, necessary for the performance of the duties of the JICA Experts and members of the Japanese Missions shall remain the property of JICA unless otherwise agreed upon between the competent authorities of the two Governments.

(2) The Government of the Republic of the Marshall Islands shall exempt the JICA Experts and members of the Japanese Missions from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of the equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraph (1).

マーシャルとの技術協力協定

- (3) マーシャル諸島共和国政府は、JICA専門家及び日本国の調査団の構成員につき、(1)に規定する設備、機械及び資材の現地購入に関し、租税（付加価値税を含む。）及び課徴金を免除する。

第八条

マーシャル諸島共和国政府は、その指定する機関を通じて、JICA専門家及び日本国の調査団の構成員と密接な連絡を維持する。

第九条

1 日本国から派遣され、マーシャル諸島共和国においてこの協定に基づく技術協力の計画に関連してJICAによって与えられる任務を遂行する駐在員及び職員（以下それぞれ「JICA駐在員」及び「JICA職員」という。）を置く海外事務所（以下「JICA事務所」という。）をJICAがマーシャル諸島共和国において維持することができるとが確認される。

2 マーシャル諸島共和国政府は、次のことを行う。

- (1) (a) JICA駐在員及びJICA職員につき、国外から送金される給与及び手当に対して又は当該給与及び手当に関連して課される租税（所得税を含む。）及び課徴金を免除する。¹⁾
(b) JICA駐在員及びJICA職員並びにこれらの者の家族の構成員につき、次のものの輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。
(i) 携帯荷物
(ii) 身回品、家財及び消費財
(iii) マーシャル諸島共和国に派遣されるJICA駐在員一名につき一台、JICA駐在員の一家族につき一台、JICA職員一名につき一台及びJICA職員の一家族につき一台の自動車

- (3) The Government of the Republic of the Marshall Islands shall exempt the JICA Experts and members of the Japanese Missions from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of the equipment, machinery and materials mentioned in subparagraph (1).

Article VIII

The Government of the Republic of the Marshall Islands shall maintain close contact through organizations designated by it, with the JICA Experts and members of the Japanese Missions.

Article IX

1. It is confirmed that JICA may maintain its overseas office in the Republic of the Marshall Islands (hereinafter referred to as the "JICA Office") with a resident representative and his/her staff to be dispatched from Japan (hereinafter referred to as the "JICA Representative" and the "JICA Staff" respectively) who perform the duties to be assigned to them by JICA relative to the programs of technical cooperation under this Agreement in the Republic of the Marshall Islands.

2. The Government of the Republic of the Marshall Islands shall:

- (1) (a) exempt the JICA Representative and the JICA Staff from taxes including income tax and fiscal charges imposed on or in connection with salaries and any allowances remitted to them from abroad;
(b) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of:
(i) luggage;
(ii) personal effects, household effects and consumer goods; and
(iii) one motor vehicle per JICA Representative, per family of the JICA Representative, per JICA Staff and per family of the JICA Staff assigned to stay in the Republic of the Marshall Islands;

(c) マーシャル諸島共和国に自動車を入力しない JICA 駐在員及び JICA 職員並びにこれらの者の家族の構成員につき、JICA 駐在員一名につき一台、JICA 駐在員の一家族につき一台、JICA 職員一名につき一台及び JICA 職員の一家族につき一台の自動車の現地購入に関し、租税（付加価値税を含む。）及び課徴金を免除すること。

(d) JICA 駐在員及び JICA 職員並びにこれらの者の家族の構成員につき、(b) 及び (c) に規定する自動車の登録料を免除すること。

(e) JICA 駐在員及び JICA 職員並びにこれらの者の家族の構成員に対し、任期中、マーシャル諸島共和国に入国し、同国から出国し、及び同国に滞在する「ビザ」を許可し、外国人登録要件に係る手続に関する便宜を与え、並びに領事手数料を免除すること。

(f) JICA 駐在員及び JICA 職員に対し、身分証明書並びに JICA 専門家及び日本国の調査団の構成員を送迎するために空港及び海港に出入国手続地点を越えて入るための特別通行証を発給すること。

(g) JICA 駐在員及び JICA 職員並びにこれらの者の家族の構成員に対し、自動車運転免許証の取得のための便宜を与えること。

(h) JICA 駐在員及び JICA 職員の任務の遂行に必要な他の措置をとること。

(2) (a) JICA 事務所につき、JICA 事務所の活動に必要な設備、機械及び資材（自動車を含む。）の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。

(b) JICA 事務所につき、JICA 事務所の任務に必要な設備、機械及び資材（自動車を含む。）の現地購入に関し、租税（付加価値税を含む。）及び課徴金を免除すること。

マーシャルとの技術協力協定

(c) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families who do not import any motor vehicle into the Republic of the Marshall Islands from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of one motor vehicle per JICA Representative, per family of the JICA Representative, per JICA Staff and per family of the JICA Staff;

(d) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families from the registration fee of the motor vehicles mentioned in (b) (iii) and (c);

(e) permit the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families to enter, leave and sojourn in the Republic of the Marshall Islands for the duration of their assignment therein, offer them the convenience for procedures of alien registration requirements, and exempt them from consular fees;

(f) issue identification cards to the JICA Representative and the JICA Staff and issue special passes to the JICA Representative and the JICA Staff to enter airports/seaports beyond passport control point to receive and send off the JICA Experts and members of the Japanese Missions;

(g) offer the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families the convenience for acquisition of car driving license; and

(h) carry out other measures necessary for the performance of the duties of the JICA Representative and the JICA Staff.

(2) (a) exempt the JICA Office from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of the equipment, machinery and materials, including motor vehicles, necessary for activities of the JICA Office;

(b) exempt the JICA Office from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of the equipment, machinery and materials, including motor vehicles, necessary for the functions of the JICA Office;

マーシャルとの技術協力協定

三三八

(c) JICA事務所につき、(a)及び(b)に規定する自動車の登録料を免除する。

(d) JICA事務所につき、国外から送金されるJICA事務所の経費に対して又は当該経費に関連して課される租税（所得税を含む。）及び課徴金を免除する。

3 2に規定する自動車が、その後マーシャル諸島共和国において、租税（関税を含む。）の免除又は同様の特権を受ける権利を有しない個人又は団体に売却され、又は譲渡される場合には、当該自動車に対して当該租税が課される。

4 マーシャル諸島共和国政府は、JICA駐在員及びJICA職員並びにこれらの者の家族の構成員並びにJICA事務所に対し、マーシャル諸島共和国において同様の任務を遂行しているいかなる第三国又は国際機関の駐在員及び職員並びにこれらの者の家族の構成員並びに事務所に与えられているものよりも不利でない特権、免除及び便宜を与える。

第十条

マーシャル諸島共和国政府は、マーシャル諸島共和国に滞在中のJICA専門家、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員及びJICA職員並びにこれらの者の家族の構成員の安全を確保するために必要な措置を講ずる。

第十一条

両政府は、この協定から又はこの協定に関連して生ずるいかなる事項についても相互に協議する。

第十二条

1 この協定の規定は、この協定の効力発生の後、この協定の効力発生の前に開始した技術協力の個別の計画にも適用され、かつ、マーシャル諸島共和国に滞在中のJICA専門家、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員及びJICA職員並びにこれらの者の家族の構成員であって当該計画に関連するもの並びに当該計画に関連する設備、機械及び資材にも適用される。

技術協力の
個別の計画
との関係

協 議

専門家の
安全の
確保

(c) exempt the JICA Office from the registration fee of the motor vehicles mentioned in (a) and (b); and

(d) exempt the JICA Office from taxes including income tax and fiscal charges imposed on or in connection with office expenses remitted from abroad.

3. The motor vehicles mentioned in paragraph 2 shall be subject to payment of taxes including customs duties if they are subsequently sold or transferred within the Republic of the Marshall Islands to individuals or organizations not entitled to exemption from such taxes or similar privileges.

4. The Government of the Republic of the Marshall Islands shall accord the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families as well as the JICA Office such privileges, exemptions and benefits as are no less favorable than those accorded to representatives, staff and members of their families as well as offices of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Republic of the Marshall Islands.

Article X

The Government of the Republic of the Marshall Islands shall take necessary measures to ensure security of the JICA Experts, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families, staying in the Republic of the Marshall Islands.

Article XI

The two Governments shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Agreement.

Article XII

1. The provisions of this Agreement shall also apply, after the entry into force of this Agreement, to the specific programs of technical cooperation which have commenced prior to the entry into force of this Agreement, and to the JICA Experts, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families, staying in the Republic of the Marshall Islands, as well as to the equipment, machinery and materials, related to the said programs.

2 この協定の終了は、両政府間の相互の同意により別段の決定が行われる場合を除くほか、実施中の技術協力の個別の計画が完了する日までの間当該計画に影響を及ぼすものではなく、また、当該計画に関連する自己の任務を遂行するためにマーシャル諸島共和国に滞在中のJICA専門家、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員及びJICA職員並びにこれらの者の家族の構成員に与えられる特権、免除及び便宜に影響を及ぼすものでもない。

第十三条

1 この協定は、日本国政府がマーシャル諸島共和国政府からこの協定の効力発生のために必要な国内手続を完了した旨の書面による通告を受領した日に効力を生ずる。

2 この協定は、一年間効力を有するものとし、いずれか一方の政府が他方の政府に対しこの協定を終了させる意思を書面により少なくとも六箇月の予告をもって通告しない限り、毎年自動的に一年ずつ更新される。

3 この協定の終了の後においても、第四条の規定は、引き続き効力を有する。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千二十年十一月二十七日にマジュロで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

齋藤法雄

マーシャル諸島共和国政府のために

キャステン・ネッド・ネムラ

マーシャルとの技術協力協定

2. The termination of this Agreement shall neither affect the specific programs of technical cooperation being carried out until the date of the completion of the said programs, unless otherwise decided upon by mutual consent between the two Governments, nor affect the privileges, exemptions and benefits accorded to the JICA Experts, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and members of their families, staying in the Republic of the Marshall Islands for the performance of their duties in connection with the said programs.

Article XIII

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Republic of the Marshall Islands of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one year, and shall be automatically renewed every year for another period of one year each, unless either Government has given to the other Government at least six months' written advance notice of its intention to terminate this Agreement.

3. Notwithstanding the termination of this Agreement, Article IV shall remain in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in English at Majuro on November 27, 2020.

For the Government of Japan:

齋藤法雄

For the Government of the Republic of the Marshall Islands:

Casten Ned Nemra

（参考）

この協定は、マーシャルに対し技術協力を行う際の日本の専門家等のマーシャルにおける地位、享受する特権の範囲等の規定及び技術協力のための関連資機材の持込み手続の改善等を定めるものである。